



Adam et Eve

Un étonnant pluriel

A la fin de l'œuvre des six jours, Dieu décide de créer sa créature ultime : l'Homme (mâle et femelle). Mais au lieu d'utiliser un verbe au singulier qui collerait avec l'esprit monothéiste de la Bible, le verset utilise "faisons" comme si le Créateur n'était pas seul. L'exégèse juive viendra à la rescousse, ici Rachi.

Le renvoi du jardin d'Eden, Aline Mopsik

בראשית פרק א

כּו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ; וַיְרַדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ, וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ, הֹרֵמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ.

רש"י

נעשה אדם - אף על פי שלא סייעוהו ביצירתו ויש מקום למינים לרדות, לא נמנע הכתוב מללמד דרך ארץ ומדת ענוה שיהא הגדול נמלך ונוטל רשות מן הקטן. ואם כתב אעשה אדם לא למדנו שיהא מדבר עם בית דינו אלא עם עצמו, ותשובת המינים כתב בצדו ויברא אלהים את האדם, ולא כתב ויבראו:

Genèse, chapitre 1

26- Dieu dit : "Faisons l'homme à Notre image, à Notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur le bétail ; enfin sur toute la terre, et sur tous les êtres qui s'y meuvent".

Rachi (1040 – 1105)

Faisons l'homme : bien que les anges ne l'aient point aider pour sa création (de l'homme) et qu'il y ait un argument pour les idolâtres de critiquer (le monothéisme biblique), le verset ne s'est pas retenu d'enseigner les bonnes manières et l'humilité, à savoir que le grand consulte ses subalternes et leur demande la permission. Et s'il avait été écrit "Je ferai" cela aurait signifié qu'il ne parlait pas avec son tribunal céleste mais avec Lui-même. Quant à la réponse aux idolâtres, elle se trouve juste à côté, car il est écrit "Dieu créa " et non "ils créèrent".